

## 关于

鉴于城镇化速度的加快,气候变化引发的自然灾害以及环境退化的加剧,中国国务院总理李克强与联邦德国总理安哥拉·默克尔于2013年共同发起了中德城镇化合作伙伴关系的合作倡议。受德国联邦环境、自然保护、建筑及核安全全部(BMUB)与中华人民共和国住房和城乡建设部(MoHURD)委托,德国国际合作机构(GIZ)于2016年6月正式开始实施该合作项目。德国联邦环境、自然保护、建设及核安全部的国际气候倡议框架(IKI)为项目提供资助,重点关注中德两国城市的综合可持续城镇化发展。

中德城镇化伙伴关系的管理架构是,上述两部成立指导委员会,指导委员会下设工作组,工作组每年召开会议。每三年轮流在中国和德国举办一次城镇化高层论坛。



If you are interested in collaborating with the Sino-German Urbanisation Partnership, please contact our offices in Beijing and Bonn.

### Beijing, China

Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit  
(GIZ) GmbH  
Sunflower Tower 860  
Maizidian Street 37  
Chaoyang District  
100125 Beijing  
PR China  
T +86 10 8527 5589 ext. 115  
E sgup@giz.de  
W: www.sustainable-urbanisation.org

Ministry of Housing and Urban-  
Rural Development of the People's  
Republic of China (MoHURD)  
Department of Building Energy and  
Science & Technology  
No.9, Sanlihe Road, Haidian District  
100835 Beijing  
PR China  
T +86 10 5893 4535  
E istc4535@163.com

### Bonn, Germany

Liaison Office Sino-German  
Urbanisation Partnership  
Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit  
(GIZ) GmbH  
Friedrich-Ebert-Allee 40  
53113 Bonn  
Germany  
E sgup@giz.de  
W: www.sustainable-urbanisation.org

Federal Ministry for the  
Environment, Nature Conservation,  
Building and Nuclear Safety of  
the Federal Republic of Germany  
(BMUB)  
Köthenerstr. 2-3  
10963 Berlin  
Germany  
T +49 (0)30 - 18305 0  
E poststelle@bmub.bund.de

如果您有兴趣与“中德城镇化合作伙伴关系”合作,请联系我们在北京和波恩的办事处。

### 北京, 中国

德国国际合作机构(GIZ)  
中国北京市朝阳区麦子店街37号盛福大厦860室  
邮编:100125  
电话:+86 10 8527 5589 转 115  
邮箱:sgup@giz.de  
网址: www.sustainable-urbanisation.org

住房和城乡建设部(MOHURD)建筑节能与科技司  
中国北京市三里河路9号  
邮编:100835  
电话:+86 10 5893 4535  
邮箱:istc4535@163.com

## WE ARE SOCIAL!



@SGUP\_GIZ



Sino German  
Urbanisation Partnership

### 波恩, 德国

中德城镇化伙伴关系联络处  
德国国际合作机构(GIZ)  
Friedrich-Ebert-Allee 40  
波恩市, 德国  
邮编:53113  
邮箱:sgup@giz.de  
网址: www.sustainable-urbanisation.org

德国联邦环境、自然保护、建设及核安全全部(BMUB)  
Köthenerstr. 2-3  
柏林市, 德国  
邮编:10963  
电话:+49 (0)30 - 18305 0  
邮箱:poststelle@bmub.bund.de



Sino-German  
Urbanisation  
Partnership

中华人民共和国住房和城乡建设部  
Ministry of Housing and Urban-Rural  
Development (MoHURD)

Federal Ministry for the  
Environment, Nature Conservation,  
Building and Nuclear Safety

Implemented by:  
giz Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



## ABOUT

In light of rising urbanisation rates, climate change-induced natural disasters, and increasing levels of environmental degradation, German Chancellor Angela Merkel and Chinese Premier Li Keqiang initiated the Sino-German Urbanisation Partnership in 2013. Headed by the Ministry for the Environment, Nature Conservation, Building and Nuclear Safety (BMUB) of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Housing and Urban-Rural Development (MoHURD) of the People's Republic of China, the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH implements the Partnership Project since June 2016. The project is funded through the International Climate Initiative (IKI) of BMUB and focuses on sustainable and integrated urban development in China and Germany.

The governing structure of the Sino-German Urbanisation Partnership consists of a Steering Committee and an Annual Meeting of the Working Group on Urbanisation that involves all active members in the Partnership. Every three years a High-level Forum on Urbanisation is held alternately between China and Germany.

## ACTIVITIES AND GOALS

The Sino-German Urbanisation Partnership promotes the exchange of experience, best practice and expertise between cities and provinces of the two countries on current issues of integrated and sustainable urban development. The various German, Chinese, and international institutions and networks that are part of the Partnership comprise the pool of expertise.


Through capacity development and training for German and Chinese officials, municipal actors, urban planners, developers and other relevant stakeholders, the Partnership strengthens sustainable and integrated urban development in both countries.





## SECTORS 领域


Urbanisation is a multifaceted field. In order to support an integrated and sustainable approach, the Sino-German Urbanisation Partnership actively engages in a variety of areas of urban development. 城镇化涉及领域广泛, 为了支持中国和德国城市的综合可持续发展, “中德城镇化伙伴关系项目”将在以下不同领域开展合作:


- Urban planning and design, urban renewal**  
城市规划、城市设计和城市更新



- Industry, innovation and science, smart cities**  
产业、创新、科技和智慧城市



- Green development**  
实现绿色发展



- Urban governance, financing instruments, public participation**  
城市管理、融资模式和参与



- Low carbon construction and eco-cities**  
低碳生态城市建设



- Resource efficiency and management**  
资源效率与管理

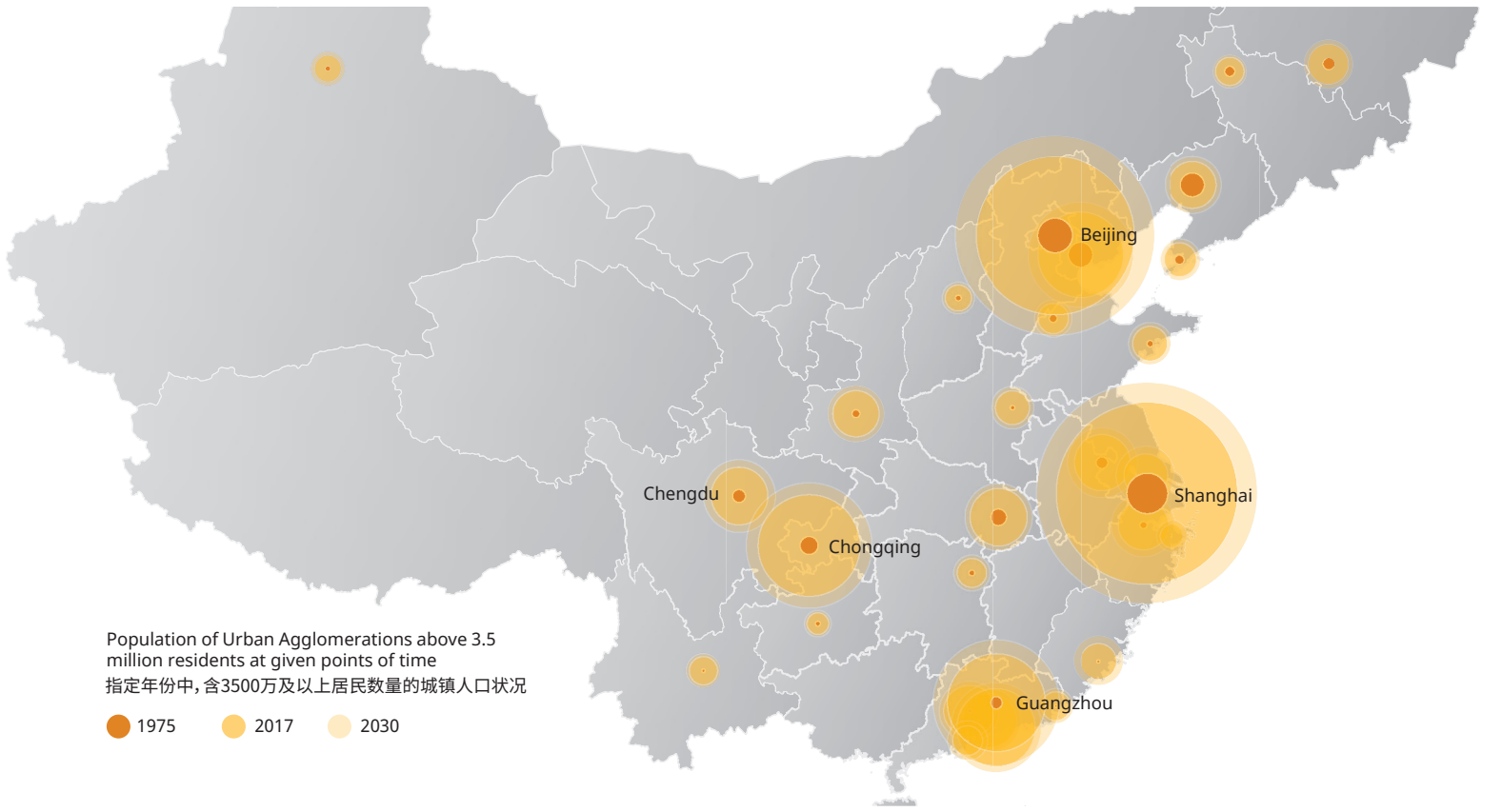

- Climate adaptation and resilience**  
城市适应、防灾减灾和城市弹性


- Sustainable urban transport**  
可持续城市交通


- Energy efficiency and renewable energy**  
能效与可再生能源


- Affordable and social housing**  
经济适用与保障房政策





Data source: UN Desa 2017



## 活动与目标

中德城镇化伙伴关系旨在促进两国省市间针对当前综合、可持续城市发展议题进行经验、最佳实践及专业知识的交流。中国、德国以及诸多国际组织与网络是该合作伙伴关系的组成部分, 为其提供专业建议。

通过为中国和德国政策决策者、城市建设参与者、城市规划师、开发商及其他利益相关方的能力建设和培训, 加强两国在综合可持续城市发展方面的合作。

